

Objekttyp: **TableOfContent**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **29 (1982)**

Heft 6

PDF erstellt am: **22.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



6/1982  
 Juni  
 Juin  
 Giugno  
 29. Jahrgang  
 29<sup>e</sup> année  
 29<sup>a</sup> annata

## Inhalt / Sommaire / Sommario

Zum Inhalt / Aperçu / Presentazione 3

### Das Interview / L'interview / L'intervista

SZSV: Sprachrohr der Basis? 5  
 L'USPC: porte-parole de la base? 5  
 USPC: portavoce della base? 5

Aktuell / Actualité / Attualità 10

### Aus der Praxis / En pratique / Esperienze pratiche

Zuweisungsplanung mit Kleincomputer 41  
 Zivilschutz in der Landwirtschaft 44

### Dokumentation / Documentation / Documentazione

Der Schweizerische Samariterbund (SSB) 49  
 L'Alliance suisse des Samaritains (ASS) 49  
 Federazione svizzera dei Samaritani (FSS) 49  
 Zivilschutz und die Samariter 59  
 Mit vereinten Kräften 60  
 Nothilfe-Parcours 60  
 Neuer Rotkreuz-Grundpflegekurs 62  
 Nouveau cours Croix-Rouge pour auxiliaires de santé 62  
 Der Sanitätsdienst 63  
 Le Service sanitaire 64  
 Servizio sanitario 66  
 Zivilschutz im Völkerrecht 68  
 La protection civile en droit des gens 69  
 Erlebte Kriegschirurgie 70

### Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa

Stellung des Ortschefs nach Aufgebot  
 des Zivilschutzes zum aktiven Schutzdienst 74  
 Position du chef local après la mise sur pied  
 de la protection civile pour du service actif de protection 75

### Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 76

### Branchenregister 77

### Umschlagbild / Page de couverture / Copertina

Ein Verletzter wird aus den Trümmern geborgen. Der  
 Pionier- und Brandschutzdienst im Einsatz.

Un blessé est sauvé des décombres. Le service des pionniers  
 et de la lutte contre le feu en action.

Un ferito viene liberato dalle macerie. Il servizio pionieri e  
 antincendio all'opera. (Photo: Fritz Friedli, Bern)

Impressum siehe Seite 36

Impressum voir page 36

Impressum vedere pagina 36

# Der Frühling hat's in sich

Nicht nur in der Landschaft, auch – und das tönt wohl seltsam – im Zivilschutz spürte man den Frühling: Landauf, landab fanden im Mai Tage der offenen Tür und Ausstellungen des Zivilschutzes statt. Unzählige neue Anlagen wurden eingeweiht und der Öffentlichkeit vorgestellt. Stolz präsentierten Stadt- und Gemeindeväter neue geschützte Operationsstellen oder kombinierte Anlagen. Wohl nie wie zu Beginn eines Jahres, im Frühling eben, wird deutlich, wie intensiv der Zivilschutz in der Schweiz auf- und ausgebaut wird. Im Zuge dieser Entwicklung macht sich der Schweizerische Zivilschutzverband Gedanken über seine Zukunft. Er steht – so scheint mir – an der Schwelle einer Neuorientierung. Die Diskussionen an der letzten Präsidentenkonferenz haben deutlich gezeigt, wie wichtig die Themen Gegenwart und Zukunft des SZSV geworden sind. Auch der Präsident des Aargauischen Zivilschutzverbandes, Nationalrat Dr. Leo Weber, macht sich in dieser Ausgabe seine Gedanken zu dieser Frage.

Kurt Venner

# Autant en apporte le printemps

La nature n'est pas seule à sentir le printemps; en effet, pour bizarre que cela puisse paraître, la protection civile également! Le mois de mai voit surgir à travers le pays des journées portes ouvertes et des expositions de la protection civile. D'innombrables installations nouvelles ont été inaugurées et présentées au public. Les autorités urbaines et villageoises ont fièrement présenté de nouveaux centres opératoires protégés ou des installations combinées. On n'a jamais vu plus clairement que cette année, en particulier que ce printemps, avec quelle intensité la protection civile se développe. Devant cette évolution, l'Union suisse pour la protection civile se demande où est son avenir. Elle se trouve, il me semble, devant une nouvelle orientation. Les discussions qui ont eu lieu lors de la dernière Conférence des présidents démontrent d'une façon claire et nette l'importance que revêt désormais le thème du présent et du futur de l'USPC. M. Leo Weber, D' en droit, conseiller national et président de l'Union argovienne pour la protection civile vous fait également part de ce souci dans ce numéro.

Kurt Venner

# Fioriture primaverili

Non soltanto nella natura, ma – anche se può suonare strano – pure nella protezione civile si è sentita la primavera. Un pò in tutto il paese si sono avute, nel mese di maggio, giornate delle porte aperte ed esposizioni della protezione civile. Numerosi nuovi impianti sono stati inaugurati e presentati ufficialmente. Le autorità comunali o cittadini hanno potuto – con giusta fierezza – produrre sale operatorie protette o impianti combinati nuovi. Mai come all'inizio di un nuovo anno, e per l'appunto in primavera, appare chiaro quanto intensa sia l'opera di costruzione e di ampliamento della protezione civile in Svizzera. Nel contesto di questa evoluzione, l'Unione svizzera per la protezione civile s'interroga sul suo avvenire. Essa è alle soglie – mi sembra – di un orientamento nuovo. Le discussioni della più recente Conferenza dei presidenti hanno mostrato con evidenza quale importanza abbiano assunto i temi del presente e dell'avvenire dell'USPC. Anche il presidente dell'Unione argoviese della protezione civile, il consigliere nazionale dott. Leo Weber, si esprime in merito nel presente numero.

Kurt Venner